



**BEKANNTMACHUNG EINER
ÖFFENTLICHEN VERSTEIGERUNG FÜR DIE
KONZESSION ZUR ZEITLICH BEGRENZTEN
NUTZUNG EINER IMMOBILIE ALS GARAGE
11.06.2026**

Die STADTGEMEINDE MERAN GIBT

in Durchführung der Verfügung der Führungskraft Nr. **895/2026**,

BEKANNT,

dass **am 29. Juni 2026 um 9:00 Uhr** im Zimmer Nr. 219 im 2. Stock des Meraner Rathauses, Laubengasse Nr. 192, gemäß königlichem Dekret Nr. 827/1924 eine öffentliche Versteigerung für die Vergabe des Konzessionsvertrags zur zeitlich begrenzten Nutzung der Immobilie in der **E.-Toti-Straße Nr. 22/A**, Meran, stattfindet.

Der Konzessionsvertrag wird des Konkurrent zugeschlagen, der/die den höchsten Betrag im Vergleich zur Ausschreibungssumme anbietet.

Art. 1 - Beschreibung der Garagen

Die Immobilien sind im neuen städtischen Gebäudekataster wie folgt eingetragen:

- Los 1: Baueinheit 102, Bp. 4796, KG Mais, (Bestand) 22 m² – Kat. C/6, Ertrag € 151,12;
- Los 2: Baueinheit 111, Bp. 4796, KG Mais, 22 m² – Kat. C/6, Ertrag € 151,12;
- Los 3: Baueinheit 104, Bp. 4796, KG Mais, 21 m² – Kat. C/6, Ertrag € 144,25;
- Los 4: Baueinheit 110, Bp. 4796, KG Mais, 21 m² – Kat. C/6, Ertrag € 144,25;
- Los 5: Baueinheit 88, Bp. 4796, KG Mais, 17 m² – Kat. C/6, Ertrag € 116,77;
- Los 6: Baueinheit 91, Bp. 4796, KG Mais, 22 m² – Kat. C/6, Ertrag € 151,12.

Art. 2 - Zweckbestimmung der Immobilie

Lauben 192 I-39012 Meran
meran.merano@legalmail.it www.gemeinde.merano.bz.it
Tel. +39 0473 250 111
Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

**AVVISO DI ASTA PUBBLICA PER LA
CONCESSIONE AD USO TEMPORANEO DI
UN IMMOBILE A GARAGE
11.06.2026**

Il COMUNE DI MERANO,

in esecuzione della determinazione della dirigente n. **895/2026**,

RENDE NOTO

che il giorno **29 giugno 2026 alle ore 9:00**, nella stanza n. 219 al II piano del municipio di Merano, in via Portici n. 192, avrà luogo un'asta pubblica ai sensi del r.d. n. 2440/1923 e del r.d. n. 827/1924 per l'aggiudicazione del contratto di concessione d'uso temporaneo dell'immobile sito a Merano, in **via E. Toti n. 22/A**.

L'aggiudicazione del contratto di concessione avverrà a favore del concorrente che avrà offerto il canone più alto rispetto al canone posto a base d'asta.

Art. 1 - Descrizione dei garage

Gli immobili risultano così censiti al N.C.E.U. (Nuovo Catasto Edilizio Urbano):

- lotto 1: sub 102, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq (consistenza) 22 – cat. C/6, rendita € 151,12;
- lotto 2: sub 111, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22 – cat. C/6, rendita € 151,12;
- lotto 3: sub 104, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21 – cat. C/6, rendita € 144,25;
- lotto 4: sub 110, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21 – cat. C/6, rendita € 144,25;
- lotto 5: sub 88, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 17 – cat. C/6, rendita € 116,77;
- lotto 6: sub 91, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22 – cat. C/6, rendita € 151,12.

Art. 2 - Destinazione dell'immobile

Portici 192 I-39012 Merano
meran.merano@legalmail.it www.comune.merano.bz.it
tel. +39 0473 250 111
cod. fisc./part. IVA 00394920219



Die zur zeitlich begrenzten Nutzung überlassene Immobilie darf ausschließlich als Garage benutzt werden.

Art. 3 - Ausgeschriebene Konzessionsgebühr

Der Ausschreibungsbetrag für die monatliche Konzessionsgebühr entspricht:

- Los 1: Baueinheit 102, Bp. 4796, KG Mais, (Bestand) 22 m² - € 102,00 + MwSt., dies entspricht € 1.224,00 + MwSt. pro Jahr;
- Los 2: Baueinheit 111, Bp. 4796, KG Mais, 22 m² - € 102,00 + MwSt., dies entspricht € 1.224,00 + MwSt. pro Jahr;
- Los 3: Baueinheit 104, Bp. 4796, KG Mais, 21 m² - € 97,00 + MwSt., dies entspricht € 1.164,00 + MwSt. pro Jahr;
- Los 4: Baueinheit 110, Bp. 4796, KG Mais, 21 m² - € 97,00 + MwSt., dies entspricht € 1.164,00 + MwSt. pro Jahr;
- Los 5: Baueinheit 88, Bp. 4796, KG Mais, 17 m² - € 82,00 + MwSt., dies entspricht € 984,00 + MwSt. pro Jahr;
- Los 6: Baueinheit 91, Bp. 4796, KG Mais, 22 m² - € 102,00 + MwSt., dies entspricht € 1.224,00 + MwSt. pro Jahr.

Art. 4 - Angleichung der Konzessionsgebühr und Zahlungsfrist

Die Konzessionsgebühr wird jährlich ab dem zweiten Jahr im Umfang von 100 % der Veränderung des ISTAT-Index der Preise für Familien von Arbeitern und Angestellten des jeweiligen Vorjahres automatisch angeglichen.

Die Zahlung der Konzessionsgebühr muss jeden Monat im Voraus bis zum 5. Tag jedes Monats erfolgen.

Art. 5 - Dauer der Konzession und Laufzeit des Vertrages

Die Dauer der Konzession ist auf sechs Jahre festgelegt und kann nicht verlängert werden.

Das Konzessionsverhältnis wird voraussichtlich innerhalb von drei Monaten nach Ablauf der Versteigerung oder nach Ablauf des noch

L'immobile concesso in uso temporaneo deve essere adibito esclusivamente ad uso garage.

Art. 3 - Canone di concessione a base d'asta

Il canone mensile di concessione a base d'asta è pari a:

- lotto 1: sub 102, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq (consistenza) 22 - € 102,00 + IVA, corrispondente a € 1.224,00 + IVA annui;
- lotto 2: sub 111, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22 - € 102,00 + IVA, corrispondente a € 1.224,00 + IVA annui;
- lotto 3: sub 104, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21 - € 97,00 + IVA, corrispondente a € 1.164,00 + IVA annui;
- lotto 4: sub 110, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21 - € 97,00 + IVA, corrispondente a € 1.164,00 + IVA annui;
- lotto 5: sub 88, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 17 - € 82,00 + IVA, corrispondente a € 984,00 + IVA annui;
- lotto 6: sub 91, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22 - € 102,00 + IVA, corrispondente a € 1.224,00 + IVA annui.

Art. 4 - Aggiornamento del canone e termine di pagamento

Il canone di concessione verrà aggiornato automaticamente a cadenza annuale, per gli anni successivi al primo, nella misura del 100% della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati verificatasi nell'anno precedente.

Il pagamento del canone deve avvenire mensilmente, in via anticipata, entro il quinto giorno di ogni mese.

Art. 5 - Durata della concessione e decorrenza del contratto

La durata della concessione è stabilita in anni sei senza possibilità di rinnovo.

La data di inizio della concessione sarà presumibilmente entro tre mesi dalla scadenza dell'asta o dalla scadenza del contratto ancora in



bestehenden Vertrages beginnen, es sei denn, die Vertragsparteien vereinbaren bei Vertragsabschluss etwas anderes.

Art. 6 - Gründe für die vorzeitige Beendigung des Konzessionsverhältnisses

Die Stadtgemeinde Meran kann unter Einhaltung der im Gesetz Nr. 241/1990 festgelegten Verfahren die Konzession bei schwerwiegenden Vertragsverletzungen durch den/die KonzessionsinhaberIn für verfallen erklären. Die Verwaltung ist auch befugt, die Konzession aus Gründen des öffentlichen Interesses mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens sechs Monaten gegenüber dem Konzessionsinhaber zu kündigen.

Der/Die KonzessionsinhaberIn kann den Vertrag jederzeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten gegenüber dem Konzessionsgeber vorzeitig kündigen.

Art. 7 - Voraussetzungen des Interessierten

Alle Interessierten, die folgende Voraussetzungen erfüllen, können an der öffentlichen Versteigerung teilnehmen:

- alle, die im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines anderen Landes der Europäischen Union oder eines Nicht-EU-Landes sind, unter der Voraussetzung, dass natürliche Personen im Besitz einer Aufenthaltsgenehmigung sind und juristische Personen mindestens eine Zweigniederlassung in Italien haben;
- alle, die im Verzeichnis der Handels-, Industrie-, Handwerkskammer ordnungsgemäß eingetragen sind (nur für Unternehmen);
- alle, die nie Gegenstand eines Konkursverfahrens waren oder gegen die Verfahren zur Aberkennung der Rechtsfähigkeit, Geschäftsfähigkeit oder Konkursverfahren anhängig sind oder die einen Vergleich beantragt haben;
- alle, die nie wegen einer Straftat verurteilt worden sind, die zum Verlust oder zur Aufhebung der Fähigkeit, Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen, geführt hat;
- Nichtbestehen offener Schulden jeder Art

essere, salvo diverso accordo tra le parti in fase di stipula.

Art. 6 - Cause di cessazione anticipata del rapporto concessorio

L'Amministrazione comunale può pronunciare, nel rispetto delle modalità di cui alla legge n. 241/1990, la decadenza della concessione per gravi inadempienze contrattuali del concessionario. È facoltà inoltre dell'Amministrazione dichiarare, per esigenze di pubblico interesse, la disdetta della concessione, con un preavviso al/all'a concessionario/a di almeno sei mesi.

Il/la concessionario/a può richiedere la cessazione anticipata del rapporto concessorio per gravi motivi, in qualsiasi momento, con un preavviso al concedente pari ad almeno sei mesi.

Art. 7 - Requisiti del soggetto

Possono partecipare all'asta pubblica tutti i soggetti in possesso dei seguenti requisiti:

- essere in possesso della cittadinanza italiana o di altro paese aderente all'Unione Europea oppure della cittadinanza di paese extra UE purché, se persona fisica, in possesso di permesso di soggiorno e, se persona giuridica, avere almeno sede secondaria in Italia;
- regolare iscrizione alla Camera di Commercio Industria e Artigianato (solo per le imprese);
- non aver subito una procedura di fallimento o nei cui confronti siano in corso procedure di interdizione, di inabilitazione o di fallimento o abbiano presentato richiesta di concordato;
- non aver subito condanne penali che comportino la perdita o la sospensione della capacità di contrarre con la pubblica amministrazione;
- assenza di posizioni debitorie di qualsiasi



gegenüber der Stadtgemeinde Meran zum Ablaufdatum der vorliegenden Bekanntmachung;

– Nichtvorliegen widerrechtlicher Inbesitznahmen von Immobilien der Stadtgemeinde Meran zum Ablaufdatum der vorliegenden Bekanntmachung.

Art. 8 - Zustand der Immobilie

Die Immobilie wird zur zeitlich begrenzten Nutzung in ihrem derzeitigen Ist-Zustand und Rechtszustand und mit ihrer aktuellen Zweckbestimmung, den entsprechenden Lasten und Auflagen, Anbauten und Zubehör, Rechten, aktiven und passiven Dienstbarkeiten, seien sie nun sichtbar oder unsichtbar, kontinuierlich und diskontinuierlich, überlassen, auch wenn diese in der Beschreibung nicht angeführt sind. Der Zustand der Immobilie ist jener am Tag, an dem sie übergeben wird. Ausnahmen oder Vorbehalte sind ausgeschlossen.

Art. 9 - Ausgaben zulasten des Konzessionsinhabers/der Konzessionsinhaberin

Der/Die KonzessionsinhaberIn nimmt die Immobilie in Verwahrung. Er/sie verpflichtet sich, die Immobilie in einem optimalen Zustand unter dem Aspekt der Instandhaltung und der Funktionstüchtigkeit zu erhalten.

Folgende Kosten gehen zur Gänze und ausschließlich zulasten des/Konzessionsinhabers/ der Konzessionsinhaberin, ohne Recht auf Rückerstattung durch den Konzessionsgeber: Ausgaben für die ordentliche Instandhaltung, die mit dem Besitz, der Nutzung und Verwaltung der Räumlichkeiten verbundenen Kosten, jene für kleinere Reparaturen gemäß Art. 1609 des Zivilgesetzbuchs, die Kosten für den Wasser-, Kraftstrom- und Lichtverbrauch und der Anteil an den Betriebsspesen der Miteigentumsgemeinschaft.

Art. 10 - Zuschlagskriterium

Besagte Versteigerung erfolgt über das Verfahren der Geheimangebote, die gemäß Art. 73 Absatz 1, Buchstabe c) und Art. 76 des königlichen Dekrets Nr. 827/1924 mit dem Ausschreibungspreis verglichen werden.

Jeder Bieter darf nur ein Angebot abgeben und kann nur den Zuschlag für ein Los erhalten.

natura nei confronti del Comune di Merano alla data di scadenza del presente avviso;

– assenza di comportamenti di occupazione abusiva di immobili del Comune di Merano alla data di scadenza del presente avviso.

Art. 8 - Stato dell'immobile

L'immobile viene concesso in uso temporaneo nello stato di fatto e di diritto e con le destinazioni in cui si trova, con i relativi pesi e oneri, accessioni e pertinenze, diritti, servitù attive e passive, apparenti e non apparenti, continue e discontinue, in cui si trova, anche se non indicati nella descrizione. Lo stato dell'immobile è quello risultante alla data di consegna dello stesso, senza che possano essere fatte eccezioni o riserve.

Art. 9 - Spese a carico del/della concessionario/a

Il concessionario/la concessionaria è costituito custode dell'immobile; ha l'obbligo di mantenere l'immobile in ottime condizioni di manutenzione e di efficienza.

Sono a totale ed esclusivo carico del/della concessionario/a, senza alcun diritto di restituzione o rimborso da parte del concedente, le spese conseguenti a lavori di manutenzione ordinaria, le spese derivanti dal possesso e dall'utilizzo e per la gestione dei locali, le piccole riparazioni di cui all'art. 1609 del codice civile, le spese per il consumo di acqua, forza e luce, la quota parte di spese condominiali.

Art. 10 - Criterio di aggiudicazione

L'asta in oggetto viene aggiudicata con il sistema delle offerte segrete da confrontarsi con il prezzo a base d'asta di cui all'art. 73, comma 1, lettera c) e art. 76 del r.d. n. 827/1924.

Ogni soggetto può presentare un'unica offerta e può risultare aggiudicatario per un unico lotto.



Nicht zugelassen sind:

Angebote mit einem Betrag unter dem Wert der Ausschreibungssumme;
Teilangebote sowie unbestimmte oder an Bedingungen gebundene Angebote;
Angebote für zu benennende Personen;
mehrere Angebote, die von demselben Interessierten oder von Rechtssubjekten vorgelegt werden, die von ein und dem-/derselben EntscheidungsträgerIn stammen.

Es sind Angebote durch eine/n beauftragte/n StellvertreterIn zugelassen. Sie müssen beglaubigt werden und Sonderangebote sein. Das Angebot, der Zuschlag und der Vertrag verstehen sich in diesem Fall als Angebot des Auftraggebers/der Auftragsgeberin, der/die von einem/einer Beauftragten vertreten wird.

Falls zwei oder mehrere Interessenten das gleiche Angebot abgeben, wird der Einwohner oder das Unternehmen mit Sitz im Umkreis von 300 m bevorzugt.

Für den Fall, dass zwei oder mehr Gebote mit einer Konzessionsgebühr in derselben Höhe abgegeben werden und dass es im Umkreis von 300 m keine BewohnerInnen/Unternehmenssitze gibt bzw. dass es im Umkreis von 300 m mehrere BewohnerInnen/Unternehmenssitze gibt, die dasselbe Gebot für dasselbe Los abgegeben haben, erfolgt die Vergabe durch Auslosung.

Art. 11 - Garantie für die Teilnahme am Verfahren

Für die Zulassung zur öffentlichen Versteigerung müssen die Interessenten vor der Vorlage des Angebots eine Garantie leisten, die der Konzessionsgebühr für drei Monate entspricht:

- Los 1: Baueinheit 102, Bp. 4796, KG Mais, (Bestand) 22 m² – monatlich € 102,00 + MwSt. – Garantie € 306,00;
- Los 2: Baueinheit 111, Bp. 4796, KG Mais, 22 m² – monatlich € 102,00 + MwSt. – Garantie € 306,00;
- Los 3: Baueinheit 104, Bp. 4796, KG Mais, 21 m² – monatlich € 97,00 + MwSt. – Garantie € 291,00;
- Los 4: Baueinheit 110, Bp. 4796, KG Mais, 21 m² – monatlich € 97,00 + MwSt. – Garantie € 291,00;

Non sono ammesse:

offerte inferiori al valore del canone posto a base d'asta;
offerte parziali, indeterminate o condizionate;

offerte per persona da nominare;
più offerte presentate dal medesimo soggetto o da soggetti riconducibili allo stesso centro decisionale.

Sono ammesse offerte per procura, che devono essere autenticate e speciali. L'offerta, l'aggiudicazione e il contratto si intendono, in questo caso, fatte dalla persona mandante, rappresentata dal/dalla mandatario/a.

Nel caso due o più concorrenti facciano la stessa offerta sarà preferito il soggetto residente o l'impresa con sede legale nel raggio di 300m.

Nel caso venissero presentate due o più offerte con il medesimo importo del canone di concessione e manchino soggetti residenti/imprese con sede legale nel raggio di 300m, oppure ci siano più soggetti residenti/imprese con sede legale nel raggio di 300m che abbiano fatto la stessa offerta per lo stesso lotto, si procede all'aggiudicazione tramite sorteggio.

Art. 11 - Garanzia per la partecipazione alla procedura

Per essere ammessi/e all'asta pubblica gli/le interessati/e devono costituire, prima della presentazione dell'offerta, una garanzia pari a tre volte il canone mensile posto a base d'asta:

- lotto 1: sub 102, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq (consistenza) 22 – canone mensile € 102,00 + IVA – garanzia € 306,00;
- lotto 2: sub 111, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22 – canone mensile € 102,00 + IVA – garanzia € 306,00;
- lotto 3: sub 104, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21 – canone mensile € 97,00 + IVA – garanzia € 291,00;
- lotto 4: sub 110, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21 – canone mensile € 97,00 + IVA – garanzia € 291,00;



- Los 5: Baueinheit 88, Bp. 4796, KG Mais, 17 m² – monatlich € 82,00 + MwSt. – Garantie € 246,00;

- Los 6: Baueinheit 91, Bp. 4796, KG Mais, 22 m² – monatlich € 102,00 + MwSt. – Garantie € 306,00.

Die Garantie kann als Kaution oder als Bürgschaft geleistet werden.

Die Kaution wird über die Bank, die mit dem Schatzamtsdienst beauftragt wurde (Volksbank AG - IBAN IT47 0058 5658 5900 4057 1477 820) gestellt. Dies erfolgt ausschließlich durch Überweisung oder andere in der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Zahlungsinstrumente und -methoden.

Die Bürgschaft kann von Banken oder Versicherungsunternehmen übernommen werden, die die gesetzlich für die jeweilige Tätigkeit vorgesehenen Liquiditätsanforderungen erfüllen. Andernfalls kann die Bürgschaft von eingetragenen Finanzdienstleistern übernommen werden, die im Verzeichnis im Sinne von Art. 106 des Einheitstextes der Bank- und Kreditgesetze gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 385/1993 eingetragen sind und dessen Kernkompetenz ausschließlich oder vorwiegend die Übernahme von Garantien ist und deren Bilanzen von einer eingetragenen Prüfungsgesellschaft überwacht werden. Diese Prüfungsgesellschaft muss im einschlägigen Berufsverzeichnis eingetragen sein und die Liquiditätsmindestkriterien gemäß geltender Bank- und Versicherungsvorschriften erfüllen.

Die Bürgschaft muss eine ausdrückliche Klausel über den Verzicht auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung beim Hauptschuldner sowie über den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957, Absatz 2 des Zivilgesetzbuches und über die Wirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von fünfzehn Tagen auf einfachen schriftlichen Antrag der Stadtverwaltung enthalten.

Die Bürgschaft muss für mindestens hundertachtzig Tage ab dem Datum der Vorlage des Angebots wirksam sein. Das Angebot muss auch mit der Verpflichtungserklärung des Bürgen versehen sein, dass die Bürgschaft gemäß den von der Stadtverwaltung erteilten Anweisungen erneuert wird, falls der Konzessionsvertrag zum Zeitpunkt ihres Ablaufens noch nicht zugeschlagen worden sein sollte.

- lotto 5: sub 88, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 17 -
– canone mensile € 82,00 + IVA – garanzia € 246,00;

- lotto 6: sub 91, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22
– canone mensile € 102,00 + IVA – garanzia € 306,00.

La garanzia può essere costituita sotto forma di cauzione oppure di fideiussione.

La cauzione è costituita presso l'istituto incaricato del servizio di tesoreria (Volksbank Spa - IBAN IT47 0058 5658 5900 4057 1477 820) esclusivamente con bonifico o con altri strumenti e canali di pagamento previsti dall'ordinamento vigente.

La garanzia fideiussoria può essere rilasciata da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività, oppure dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del testo unico delle leggi in materia bancaria e creditizia, di cui al d.lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'apposito albo e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

La garanzia deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, secondo comma, del Codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni a semplice richiesta scritta dell'Amministrazione.

La garanzia deve avere efficacia per almeno centottanta giorni dalla data di presentazione dell'offerta; l'offerta deve essere corredata anche dall'impegno del garante a rinnovare la garanzia nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione del contratto di concessione, secondo le indicazioni che saranno fornite dall'Amministrazione comunale.



Die Garantie deckt das Risiko, dass der Zuschlag und die Vertragsunterzeichnung nicht zustande kommen, und zwar aus einem Grund, der dem Interessenten zuzurechnen ist oder der auf den Erlass einer Antimafia-Information mit Verhängung eines Verbots im Sinne der Artikel 84 und 91 des Kodex der Antimafia-Bestimmungen und der Vorbeugungsmaßnahmen im Sinne des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 159/2011 zurückzuführen ist.

Der verbürgte Betrag wird nur für den erstgereihten Interessenten der Rangordnung bis zur endgültigen Hinterlegung der endgültigen Kautions gemäß Art. 20 als Garantie für den Vertragsabschluss zurückbehalten. Die endgültige Kautions entspricht der angebotenen Konzessionsgebühr für drei Monate. Die Hinterlegung erfolgt bei Abschluss des Konzessionsvertrags, während die Garantie der anderen Interessierten umgehend zinslos freigegeben wird.

Art. 12 - Modalitäten für die Einreichung des Gesuches um Teilnahme an der Versteigerung

Das Gesuch um Teilnahme an der Versteigerung erfolgt ausschließlich auf Papier und besteht aus drei Umschlägen:

- Umschlag A „Verwaltungstechnische Unterlagen“
- Umschlag B „Wirtschaftliches Angebot“
- Umschlag C.

Die Umschläge A und B werden beide im Umschlag C verschlossen.

Die drei Umschläge dürfen nicht durchsichtig sein, müssen bei der Stadtgemeinde verschlossen und mit der Unterschrift über der Verschlussstelle eingereicht werden. An der Außenseite der Umschläge muss folgende klar und gut lesbare Aufschrift stehen:

- Umschlag A: „UMSCHLAG A – VERWALTUNGSTECHNISCHE UNTERLAGEN“
- Umschlag B: „UMSCHLAG B – WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT“
- Umschlag C:
 - Name und Anschrift des Interessierten und
 - der Vermerk: „NICHT ÖFFNEN - ÖFFENTLICHE VERSTEIGERUNG FÜR DIE KONZESSION ZUR ZEITLICH BEGRENZTEN NUTZUNG DER IMMOBILIE IN DER **E.-TOTI-STRABE NR. 22/A**“.

La garanzia copre la mancata aggiudicazione e la mancata sottoscrizione del contratto imputabile a ogni fatto riconducibile al soggetto o conseguenti all'adozione di informazione antimafia interdittiva emessa ai sensi degli artt. 84 e 91 del codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, di cui al d.lgs. n. 159/2011.

La garanzia viene trattenuta solo per il soggetto collocato al primo posto in graduatoria a garanzia della stipula del contratto, sino alla costituzione del deposito definitivo, di cui all'art. 20, pari a tre mensilità del corrispettivo mensile offerto, da effettuarsi alla stipula del contratto di concessione, mentre ai soggetti non aggiudicatari la garanzia viene sollecitamente svincolata, senza corresponsione di interessi.

Art. 12 - Modalità di presentazione dell'istanza di partecipazione all'asta

L'istanza di partecipazione, redatta esclusivamente su supporto cartaceo, si compone di tre buste:

- Busta A "Documentazione amministrativa";
- Busta B "Offerta economica";
- Busta C.

La Busta C è il plico che contiene al suo interno la Busta A e la Busta B.

Tutte e tre le buste devono essere non trasparenti, pervenire al Comune chiuse, controfirmate sui lembi di chiusura e riportare all'esterno, in modo chiaro e ben leggibile, rispettivamente:

- la Busta A la dicitura "BUSTA A – DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA";
- la Busta B la dicitura "BUSTA B – OFFERTA ECONOMICA";
- la Busta C:
 - nominativo e indirizzo del soggetto partecipante all'asta e
 - la dicitura: "NON APRIRE – ASTA PUBBLICA PER LA CONCESSIONE IN USO TEMPORANEO DELL'IMMOBILE SITO IN **VIA E. TOTI N. 22/A**".



Die Nichteinhaltung der besagten Vorschriften hat den Ausschluss von der Versteigerung zur Folge.

Inhalt des Umschlags A

Der Umschlag A „Verwaltungstechnische Unterlagen“ muss folgende Unterlagen beinhalten. Die dafür auszufüllenden Formulare sind im Amt für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten erhältlich oder können von den im Art. 24 angeführten Webseiten heruntergeladen werden, auf denen die vorliegende Bekanntmachung veröffentlicht wird:

- Gesuch um Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung, auf dem dieser Bekanntmachung eigens beigelegten Formular;
- Bestätigung der erfolgten Bezahlung der Kautions bzw. der Bürgschaft oder der Versicherung im Original oder einer Papierkopie der digital generierten Bürgschaft;
- eventuelle Vertretungsvollmacht, die durch öffentliche Urkunde oder beglaubigte Privaturkunde (im Original oder als beglaubigte Kopie) ausgestellt wird, wenn der/die BieterIn durch eine/n Beauftragte/n an der Versteigerung teilnehmen sollte.

Inhalt des Umschlags B

Der Umschlag B „Wirtschaftliches Angebot“ muss das wirtschaftliche Angebot enthalten, d. h. die von dem Interessierten angebotene Konzessionsgebühr. Dafür wird das entsprechende Formular ausgefüllt, das dieser Bekanntmachung beiliegt und beim Amt für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten abgeholt oder von den in Art. 24 angeführten Webseiten heruntergeladen werden kann, auf denen die vorliegende Bekanntmachung veröffentlicht wurde.

Das wirtschaftliche Angebot, das mit einer Stempelmarke zu 16,00 € versehen wird, muss von dem Interessenten vollständig und mit lesbarer Unterschrift unterzeichnet werden.

Das Angebot darf keine Korrekturen enthalten, die nicht ausdrücklich bestätigt und unterzeichnet werden.

Sollte es im wirtschaftlichen Angebot zwischen den Beträgen in Ziffern und jenen in Buchstaben Abweichungen geben, gilt der für die

La mancata osservanza delle disposizioni precedenti comporta l'esclusione dalla gara.

Contenuto della Busta A

La Busta A "Documentazione Amministrativa" deve contenere la seguente documentazione da compilarsi sugli specifici modelli da ritirarsi presso l'Ufficio patrimonio e attività produttive o da scaricare dai siti indicati all'art. 24, sui quali è pubblicato il presente avviso:

- domanda di partecipazione all'asta da compilarsi sullo specifico modello allegato al presente avviso;
- attestazione dell'avvenuto pagamento della cauzione o garanzia fideiussoria o assicurativa in originale o copia cartacea della fideiussione generata informaticamente;
- eventuale procura, rilasciata per atto pubblico o scrittura privata autenticata (in originale o copia autentica) nel caso in cui il/la concorrente partecipi alla gara a mezzo mandatario/a.

Contenuto della Busta B

Nella Busta B "Offerta economica" deve essere inserita l'offerta economica, vale a dire il canone di concessione offerto dal soggetto, da compilarsi sullo specifico modello allegato al presente avviso, da ritirarsi presso l'Ufficio patrimonio e attività produttive o da scaricare dai siti indicati all'art. 24, sui quali è pubblicato il presente avviso.

L'offerta economica, sulla quale dovrà essere apposta marca da bollo da € 16,00, deve essere sottoscritta, per esteso e con firma leggibile, dal soggetto partecipante.

L'offerta non può presentare correzioni se non espressamente confermate e sottoscritte.

Qualora vi sia discordanza nell'offerta economica tra i valori in cifre e quelli in lettere, prevale il valore più vantaggioso per l'Amministrazione



Stadtverwaltung vorteilhaftere Betrag gemäß Art. 72, Absatz 2 des königlichen Dekrets Nr. 827/1924.

Das wirtschaftliche Angebot gilt als festes Angebot, ist verbindlich und unwiderruflich und hat eine Gültigkeit von sechs Monaten ab dem Datum der Einreichfrist der Angebote.

Art. 13 - Einreichfrist für das Teilnahmegesuch an der Versteigerung

Um an der Versteigerung teilzunehmen, müssen die Interessenten ihr Teilnahmegesuch (Umschlag C, der Umschlag A und Umschlag B samt entsprechenden Anlagen enthält) der Stadtverwaltung ausschließlich in Papierform zukommen lassen:

- per Post an die Adresse:

Stadtgemeinde Meran
Lauben 192
39012 Meran

oder

- persönlich beim:

Protokolldienst
Zimmer Nr. 117
1. Stock des Rathauses

ÖFFNUNGSZEITEN DES PROTOKOLLAMTES:

Montag 08:30-12:00 Uhr

Dienstag 08:30-12:00 Uhr

Mittwoch 08:30-12:00 Uhr

Donnerstag 08:30-13:00 Uhr, 14:00-17:30 Uhr

Freitag 08:30-12:00 Uhr

spätestens bis **26. Juni 2026, um 12:00 Uhr.**

Es gilt das Datum des Stempels (Datum und Uhrzeit), das vom Protokolldienst bei Empfang des Gesuchs angebracht wird.

Für die Abgabe des Umschlags (Umschlag C, der Umschlag A und Umschlag B samt entsprechenden Anlagen enthält) haftet ausschließlich der/die Absender. Sollte der Umschlag aus irgendwelchen Gründen auch unabhängig vom Willen des Interessierten nicht abgegeben werden, übernimmt die Stadtverwaltung dafür keinerlei Haftung.

Nach der besagten Frist eingelangte Angebote werden von der Versteigerung ausgeschlossen,

comunale come previsto dall'art. 72, comma 2 del r.d. n. 827/1924.

L'offerta economica si considera ferma, vincolante e irrevocabile e avrà validità di sei mesi dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Art. 13 - Termini per la presentazione dell'istanza di partecipazione all'asta

Per prendere parte all'asta gli/le interessati/e devono far pervenire la propria istanza di partecipazione (la Busta C contenente la Busta A e la Busta B con i rispettivi allegati) all'Amministrazione comunale esclusivamente su supporto cartaceo,

- via posta all'indirizzo:

Comune di Merano
via Portici, n. 192
39012 Merano

oppure

- con consegna a mano presso:

Servizio Protocollo
stanza n. 117
1° piano del municipio

ORARI DELL'UFFICIO PROTOCOLLO:

lunedì 08:30-12:00

martedì 08:30-12:00

mercoledì 08:30-12:00

giovedì 08:30-13:00, 14:00-17:30

venerdì 08:30-12:00

entro e non oltre il 26 giugno 2026, ore 12:00.

Fa fede il timbro (data ed ora) apposto all'atto del ricevimento dal servizio Protocollo del Comune.

Il recapito del plico (Busta C contenente la Busta A e la Busta B con i rispettivi allegati) rimane a esclusivo rischio del mittente, per cui l'Amministrazione comunale non assume responsabilità alcuna qualora, per qualsiasi motivo, anche indipendente dalla volontà del soggetto, il plico medesimo non venga recapitato in tempo utile.

Le offerte che dovessero pervenire oltre il suddetto termine, anche se sostitutive di



auch wenn sie vorherige Angebote, die rechtzeitig eingelangt sind, ersetzen.

Art. 14 - Versteigerungsverfahren

Die Öffnung des Umschlags (Umschlag C), der die verwaltungstechnischen Unterlagen (Umschlag A) und das wirtschaftliche Angebot (Umschlag B) enthält, erfolgt im Rahmen einer öffentlichen Sitzung **am 29. Juni 2026, um 9:00 Uhr** im Zimmer Nr. 219 im 2. Stock des Meraner Rathauses in der Laubengasse 192.

Die Versteigerung beginnt am genannten Datum, zur besagten Uhrzeit, auch wenn keine TeilnehmerIn im Ausschusssaal anwesend sein sollte.

Die Bewertung der Angebote erfolgt durch ein Bewertungsgremium, das gemäß Art. 93, Absatz 7 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 36/2023, aus nur einem Mitglied, dem Verfahrensverantwortlichen besteht, der von den Mitarbeitern des Amtes für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten unterstützt wird.

Art. 15 - Interessenskonflikt

Falls sich in einer beliebigen Phase des besagten Verfahrens auch nur potenzielle Befürchtungen eines Interessenskonflikts oder andere Ursachen der Unvereinbarkeit des/der Verfahrensverantwortlichen gegenüber einem/einer oder mehreren Interessierten ergeben sollten, die eine Enthaltungspflicht im Sinne von Art. 7 des Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 62/2023 bedingen, ernennt die Stadtverwaltung unverzüglich eine/n stellvertretende/n Verantwortliche/n.

Art. 16 - Öffnen der Umschläge

Öffnen des Umschlags C

Der/Die Verfahrensverantwortliche prüft die Unversehrtheit des Umschlags C, die Einhaltung der Frist gemäß Art. 13 und die Abgabemodalitäten gemäß Art. 12.

Die Umschläge C, die nach der Einreichfrist abgegeben wurden oder den in der vorliegenden Bekanntmachung angeführten Abgabemodalitäten widersprechen, werden von der Versteigerung ausgeschlossen und folglich wird der/die entsprechende BieterIn nicht zugelassen.

Öffnen des Umschlags A

precedenti offerte pervenute in tempo utile, sono escluse dall'asta.

Art. 14 - Modalità di svolgimento dell'asta

L'apertura del plico (Busta C) contenente la documentazione amministrativa (Busta A) e l'offerta economica (Busta B) viene effettuata in seduta pubblica alle **ore 9:00 del giorno 29 giugno 2026**, nella stanza n. 219, II piano del municipio di Merano, in via Portici n. 192.

L'asta ha inizio alla data e all'ora stabilita, anche se nessuno dei/delle concorrenti fosse presente nella sala di gara.

La valutazione delle offerte è effettuata da un seggio di gara monocratico, come previsto dall'art. 93 comma 7 del d.lgs. n. 36/2023, composto dal responsabile del procedimento e coadiuvato dal personale dell'Ufficio patrimonio e attività produttive.

Art. 15 - Conflitto di interesse

In caso si ravvisino, in tutte le fasi della presente procedura, situazioni, anche solo potenziali, di conflitto di interesse o altre cause di incompatibilità del responsabile di procedimento con uno o più soggetti partecipanti all'asta che determinano l'obbligo di astensione ai sensi dell'art. 7 del regolamento recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici, di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 62/2023, l'Amministrazione comunale nomina tempestivamente un o una responsabile sostituto/a.

Art. 16 - Apertura delle buste

Apertura Busta C

Il/la responsabile del procedimento verifica l'integrità della Busta C, il rispetto del termine di cui all'art. 13 e delle modalità di consegna di cui all'art. 12.

Le Buste C consegnate oltre il termine e/o in contrasto con le modalità di consegna definite nel presente avviso saranno escluse dall'asta, con conseguente non ammissione del/della concorrente.

Apertura Busta A



Der/Die Verfahrensverantwortliche öffnet den Umschlag A der BieterInnen, deren Umschlag C in Ordnung war.

Die BieterInnen, die nicht alle vorgesehenen Unterlagen vorgelegt haben, werden von der Versteigerung ausgeschlossen.

Öffnen des Umschlags B

Der/Die Verfahrensverantwortliche öffnet den Umschlag B der BieterInnen, deren Umschlag A in Ordnung, vollständig und im Einklang mit den Vorgaben der vorliegenden Bekanntmachung war.

Nach Überprüfung der korrekten Erstellung der wirtschaftlichen Angebote sorgt der/die Verfahrensverantwortliche für die Erstellung der Rangordnung und das für die Stadtverwaltung vorteilhafteste Angebot erhält den Zuschlag.

Falls zwei oder mehrere Interessenten das gleiche Angebot abgeben, wird der Einwohner oder das Unternehmen mit Sitz im Umkreis von 300 m bevorzugt.

Für den Fall, dass zwei oder mehr Gebote mit einer Konzessionsgebühr in derselben Höhe abgegeben werden oder dass es im Umkreis von 300 m keine BewohnerInnen/Unternehmenssitze gibt bzw. dass es im Umkreis von 300 m mehrere BewohnerInnen/Unternehmenssitze gibt, die dasselbe Gebot für dasselbe Los abgegeben haben, erfolgt die Vergabe durch Auslosung.

Der Zuschlag erfolgt auch im Fall eines einzigen für gültig befundenen Angebots.

Nicht zugelassene und auch nur zum Teil ungeöffnete Umschläge werden nicht geöffnet.

Art. 17 - Ausschlussklauseln

Bloße formelle Unregelmäßigkeiten sind kein Grund für den Ausschluss, wenn sie völlig ungeeignet sind, um die Kenntnis des Sachverhaltes seitens der Stadtverwaltung zu beeinflussen und jedenfalls keine Zweifel an der Inhaberschaft, Wahrhaftigkeit und dem Inhalt des Antrags als Ganzes aufkommen lassen, vorausgesetzt, der Grundsatz der Gleichbehandlung der BieterInnen wird nicht getrübt bzw. besagte Unregelmäßigkeiten haben keine Änderung der Inhalte der vorgelegten Unterlagen zur Folge.

Il/la responsabile del procedimento procede all'apertura della Busta A relativa ai/alle concorrenti la cui Busta C è risultata regolare.

I/le concorrenti che risulteranno non aver presentato la documentazione richiesta sono esclusi/e dall'asta.

Apertura Busta B

Il/la responsabile del procedimento procede all'apertura della Busta B relativa ai/alle concorrenti la cui Busta A è risultata regolare, completa e conforme alle indicazioni contenute nel presente avviso.

Il/la responsabile del procedimento, valutata la correttezza della compilazione dell'offerta economica, provvede a stilare una graduatoria e l'offerta più vantaggiosa per l'Amministrazione comunale si aggiudica l'asta.

Nel caso due o più concorrenti facciano la stessa offerta sarà preferito il soggetto residente o l'impresa con sede legale nel raggio di 300m.

Nel caso venissero presentate due o più offerte con il medesimo importo del canone di concessione, o nel caso in cui manchino soggetti residenti/impresе con sede legale nel raggio di 300m, oppure ci siano più soggetti residenti/impresе con sede legale nel raggio di 300m che abbiano fatto la stessa offerta per lo stesso lotto, si procede all'aggiudicazione tramite sorteggio.

Si procede all'aggiudicazione anche in caso di una sola offerta giudicata valida.

Non si procede all'apertura delle buste non ammesse all'asta rimaste chiuse, anche solo parzialmente.

Art. 17 - Clausole di esclusione dalla gara

Non sono cause di esclusione le mere irregolarità formali qualora siano assolutamente inidonee a influire sulla conoscenza dello stato dei fatti da parte dell'Amministrazione comunale e che, comunque, non possano far insorgere dubbi sulla titolarità, veridicità e consistenza dell'istanza nel suo complesso, a condizione di non turbare la par condicio tra i/le concorrenti o non determini una modificazione del contenuto della documentazione presentata.



Art. 18 - Zuschlagsangebot der Immobilie

Die Stadtverwaltung gibt unverzüglich allen an der Versteigerung zugelassenen und nicht zugelassenen Bieterinnen und Bieterinnen über das Ergebnis des Verfahrens schriftlich Bescheid.

Der/Die ErsteigererIn wird aufgefordert, eventuelle Zusatzinformationen zu liefern, die erforderlich sind, um die Einhaltung der im Rahmen der Ausschreibung angegebenen Voraussetzungen zu überprüfen.

Das Zuschlagsangebot entspricht in keiner Hinsicht dem Vertragsabschluss, da es keiner Entscheidung zugrunde liegt. Der/Die ErsteigererIn hat folglich keinen Rechtsanspruch auf den Vertragsabschluss.

Bis zum Vertragsabschluss hat die Stadtverwaltung das Recht, ihre Ermessensbefugnis auszuüben und demnach darüber zu entscheiden, ob sie den Vertrag abschließen will oder nicht. Etwaige Entschädigungsansprüche seitens der BieterInnen sind ausgeschlossen.

Art. 19 - Verpflichtungen des/der Ersteigerers/Ersteigererin

Der/Die zum Ersteigerer/zur Ersteigererin ausgewählte VersteigerungsteilnehmerIn muss die in der vorliegenden Bekanntmachung festgelegten Bedingungen genau einhalten.

Sollte der Konzessionsvertrag aus Gründen, die dem/der ErsteigererIn zuzurechnen sind, nicht innerhalb der von der Stadtverwaltung festgelegten Fristen abgeschlossen werden, wird der/die ErsteigererIn vom Zuschlag für ausgeschlossen erklärt. Die Stadtverwaltung ist befugt, mit dem Zuschlag an den/die zweitplatzierte/n BieterIn fortzufahren oder, sollte dies nicht möglich sein, ein neues Vergabeverfahren einzuleiten. In jedem Fall zieht die Stadtverwaltung die Kautionszahlung als Strafgeld ein, unbeschadet der Befugnis, gegen den/die vorherige/n säumige/n ErsteigererIn vorzugehen, um den Ersatz des zusätzlich entstandenen Schadens geltend zu machen, inklusive der Kosten für die neue Anberaumung der Versteigerung und der entgangenen Einnahmen aufgrund der nicht eingezahlten Konzessionsgebühren in der Zeitspanne zwischen der Nichterteilung des Zuschlags und des darauffolgenden Zuschlags, sowie aller weiteren Kosten zur Wahrung der Interessen der

Art. 18 - Proposta di aggiudicazione dell'asta

L'Amministrazione comunale formalizza tempestivamente e per iscritto a tutti i soggetti, sia ammessi che non ammessi all'asta, l'esito della procedura.

All'aggiudicatario/a è anche richiesto di fornire eventuali ulteriori informazioni necessarie per agevolare la verifica del possesso dei requisiti dichiarati in sede di gara.

La proposta di aggiudicazione non equivale a nessun effetto alla stipula del contratto, in quanto priva di valenza decisoria; ne deriva che l'aggiudicatario/a non ha alcun diritto alla stipula del contratto.

Fino alla stipula del contratto, l'Amministrazione comunale è legittimata ad esercitare il suo potere discrezionale circa la scelta di stipulare o meno il contratto; ogni pretesa di risarcimento e indennizzo da parte dei/delle concorrenti è esclusa.

Art. 19 - Vincoli per l'aggiudicatario/aggiudicataria

Il/la concorrente alla procedura di gara divenuto/a aggiudicatario/a rimane vincolato/a alla scrupolosa osservanza dei termini e delle condizioni di cui al presente avviso d'asta.

Qualora per motivi imputabili all'aggiudicatario/a, il contratto di concessione non venga stipulato entro i termini indicati dall'Amministrazione comunale, lo/a stesso/a viene dichiarato/a decaduto/a dall'aggiudicazione; l'Amministrazione comunale ha facoltà di proseguire con l'assegnazione in favore del/della secondo/a migliore offerente o, se ciò risulta impossibile, all'indizione di una nuova procedura di affidamento. In ogni caso l'Amministrazione comunale incamera la cauzione a titolo di penale, salva la facoltà di procedere nei confronti dell'ex aggiudicatario/a inadempiente per il risarcimento dell'ulteriore danno arrecato, ivi comprese le spese per la reindizione della gara e il minore introito conseguente al mancato incasso dei canoni nel periodo intercorrente tra la mancata aggiudicazione e quella successiva, nonché ad ogni altra azione a tutela degli interessi dell'Amministrazione.



Stadtverwaltung.

Art. 20 - Abschluss des Konzessionsvertrags und endgültige Kaution

Der Konzessionsvertrag muss innerhalb von dreißig Tagen nach Mitteilung der Stadtverwaltung oder, falls nach den dreißig Tagen, bis zum mitgeteilten Datum abgeschlossen werden. Der Zuschlag versteht sich nach dem positiven Abschluss der Kontrollen seitens der Stadtverwaltung und nach Vorlage der endgültigen Garantie als definitiv. Die Garantie besteht, wie in den Modalitäten gemäß Art. 11 vorgesehen, aus der Konzessionsgebühr für drei Monate.

Die endgültige Kaution gilt als Sicherheit für alle mit dem Vertrag verbundenen Verpflichtungen und für den Schadenersatz bei Nichteinhaltung der genannten Verpflichtungen. Die Stadtverwaltung hat das Recht, die Kaution für die Deckung von Mehrkosten, die dem/der KonzessionsinhaberIn zuzurechnen sind, heranzuziehen.

Wird keine endgültige Kaution hinterlegt, verfällt der Zuschlag und die Stadtgemeinde zieht die vorläufige Garantie ein, die bei Vorlage des Angebots hinterlegt wurde, und der Zuschlag wird dem/der nächsten BieterIn in der Rangordnung erteilt.

Art. 21 - Vertragsspesen

Der/Die ErsteigererIn trägt alle Steuerlasten und sonstigen Kosten, die direkt oder indirekt mit dem betreffenden Verfahren zusammenhängen, mit Ausnahme der Registersteuer, die von den beiden Vertragsparteien je zur Hälfte getragen wird.

Art. 22 - Die Verfahrensverantwortliche

Die Verfahrensverantwortliche gemäß Art. 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 ist Dr.ⁱⁿ Angela Musillo, Direktorin des Amtes für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten der Stadtgemeinde Meran.

Art. 23 - Vertragsentwurf

Der Vertragsentwurf, der von den Vertragsparteien unterzeichnet wird, enthält die unveränderbaren Bedingungen, unter denen die zeitlich begrenzte Nutzung der Immobilie gewährt wird. Die Stadtverwaltung behält sich vor, im Einvernehmen mit dem/der

Art. 20 - Stipula del contratto di concessione e garanzia definitiva

Il contratto di concessione deve essere stipulato entro e non oltre trenta giorni dalla comunicazione dell'Amministrazione o comunque entro il termine ivi indicato quando superiore a trenta giorni; l'aggiudicazione diviene definitiva a seguito della conclusione positiva dei controlli da parte dell'Amministrazione comunale e previa presentazione della garanzia definitiva, costituita alle medesime modalità previste per la garanzia di cui all'art. 11, pari a tre mensilità del canone contrattuale.

La garanzia definitiva è prestata per l'adempimento di tutte le obbligazioni derivanti dal contratto e per il risarcimento dei danni derivanti dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse; l'Amministrazione comunale ha il diritto di valersi della garanzia per l'eventuale maggiore spesa sostenuta per cause imputabili al/alla concessionario/a.

La mancata costituzione della garanzia definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della garanzia provvisoria presentata in sede di offerta da parte del Comune, che aggiudica il contratto al/alla concorrente che segue in graduatoria.

Art. 21 - Spese contrattuali

Sono a carico dell'aggiudicatario/a tutti gli oneri fiscali e ogni altra spesa inerente direttamente o indirettamente alla presente procedura, ad eccezione dell'imposta di registro che sarà a carico delle parti al 50%.

Art. 22 - Responsabile del procedimento

Responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 1 della legge provinciale n. 17/1993 è la dott.ssa Angela Musillo, dirigente dell'Ufficio patrimonio e attività produttive del Comune di Merano.

Art. 23 - Schema di contratto

Lo schema di contratto, che dovrà essere sottoscritto tra le parti contraenti, contiene le condizioni immutabili a cui l'immobile sarà concesso in uso temporaneo; l'Amministrazione comunale si riserva di adeguare il testo, in accordo con il/la concessionario/a, alle



KonzessionsinhaberIn den Text an die Besonderheiten der Immobilie und an den effektiven Zeitplan anzupassen.

Art. 24 - Verfügbarkeit der Unterlagen

Die Unterlagen, die für das Teilnahmegesuch benötigt werden, (Umschlag A „Verwaltungstechnische Unterlagen“ und Umschlag B „Wirtschaftliches Angebot“) können im Amt für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten eingesehen oder über folgende Portale heruntergeladen werden:

- digitale Amtstafel der Stadtgemeinde,
- offizielle Website der Stadtgemeinde, Rubrik „*Transparente Verwaltung – Ausschreibungen und Verträge*“,
- Informationssystem für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, unter <https://www.ausschreibungen-suedtirol.it>, Rubrik „*Besondere Vergabe-bekanntmachungen*“.

Art. 25 - Schlussbestimmungen

Für alle in dieser Bekanntmachung nicht ausdrücklich geregelten Angelegenheiten gelten die Bestimmungen des königlichen Dekrets Nr. 827/2014, des Gesetzes Nr. 392/1978 - soweit mit der gesetzlichen Regelung der Konzession vereinbar - des Zivilgesetzbuchs und - soweit anwendbar, beschränkt auf die Fälle, in denen keine Gründe für die Unfähigkeit des Interessierten vorliegen, Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen - des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 36/2023 sowie die allgemeinen Grundsätze des Verwaltungsverfahrens zur Wahrung des öffentlichen Interesses der bestmöglichen Nutzung des Gutes, und schließlich die Grundsätze, die den Wettbewerb und den Markt regeln.

Art. 26 - Schutz der personenbezogenen Daten

Gemäß den Bestimmungen des GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003 i.g.F. (Datenschutzkodex in Anpassung an die Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie

spezifität dell'immobile e alla tempistica effettiva.

Art. 24 - Disponibilità della documentazione

I documenti necessari per produrre l'istanza di partecipazione (Busta A "Documentazione amministrativa" e Busta B "Offerta economica") sono consultabili presso l'Ufficio patrimonio e attività produttive nonché disponibili per il download:

- dall'albo pretorio on-line del Comune;
- dalla sezione "*Amministrazione trasparente-Bandi di gara e contratti*" del sito web istituzionale del Comune;
- dal Sistema informativo contratti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, alla pagina <https://www.bandi-altoadige.it/> sotto la sezione "*Bandi e avvisi speciali*".

Art. 25 - Disposizioni finali

Per tutto quanto non previsto dal presente avviso si richiamano le norme del r.d. n. 827/2014, la legge n. 392/1978 - nei limiti in cui la stessa risulti compatibile con il regime giuridico della concessione - il Codice civile e - per quanto applicabile, limitatamente all'insussistenza di cause di incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione in capo al soggetto - il d.lgs. n. 36/2023 nonché i principi generali dell'azione amministrativa a tutela dell'interesse pubblico al miglior utilizzo del bene e i principi che regolano la concorrenza e il mercato.

Art. 26 - Protezione dei dati personali

Ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dal D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e ss.mm.ii. recante "Codice in materia di protezione dei dati personali, recante disposizioni per l'adeguamento dell'ordinamento nazionale al Regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con



95/46/EG - Datenschutz-Grundverordnung) verpflichten sich die Vertragsparteien, durch den Austausch der entsprechenden Informationen dafür zu sorgen, dass alle personenbezogenen Daten, die direkt von den Vertragsparteien bekannt gegeben worden sind oder jedenfalls mit diesem Schriftstück in Zusammenhang stehen, auch in elektronischen Datenträgern für die geschäftlichen und verwaltungstechnischen Zwecke, die diese Urkunde betreffen, verarbeitet werden können. In diesem Zusammenhang erklärt der Konzessionsnehmer, in das Informationsschreiben gemäß Art. 12, 13 und 14 der vorgenannten Verordnung auf der Webseite der Stadtgemeinde Meran <https://www.gemeinde.meran.bz.it/de/Datenschutz> Einsicht genommen zu haben.

riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE" le parti si impegnano, informandosi reciprocamente, a fare sì che tutti i rispettivi dati personali forniti direttamente dalle parti stesse e comunque connessi con il presente contratto siano oggetto di trattamento, automatizzato e non, per le finalità gestionali ed amministrative inerenti al medesimo. A tale proposito il concessionario dichiara di aver preso visione dell'informativa sui dati personali, ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del succitato Regolamento nella pagina WEB del Comune di Merano <https://www.comune.merano.bz.it/it/Privacy>.

Anlagen:

1. Vereinbarungsentwurf für die Konzession einer Immobilie zur zeitlich begrenzten Nutzung
2. Gesuch um Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung
3. wirtschaftliches Angebot, mit einer Stempelmarke versehen
4. Lageplan

Allegati:

- 1) schema di convenzione concessione d'uso temporaneo di un immobile
- 2) domanda di partecipazione all'asta pubblica
- 3) offerta economica da presentare con marca da bollo
- 4) planimetria



Anlage 1
VEREINBARUNGSENTWURF FÜR EINE
KONZESSION EINER IMMOBILIE ZUR
VORUBERGEHENDEN NUTZUNG

Im Jahr ____ (____) am ____ (____) des Monats
____ wird im Meraner Rathaus zur Durchführung
der vollstreckbaren Verfügung Allgemeines
Register Nr. ____ vom ____.

z w i s c h e n

der Stadtgemeinde Meran, Steuernummer/MwSt.-
Nr. 00394920219, gesetzlich vertreten durch die
Direktorin des Amtes für Vermögen und
gewerbliche Tätigkeiten Dr.in Angela Musillo
geboren in Mailand, am 27.06.1965, mit
Wahldomizil im Meraner Rathaus, Lauben 192,
gemäß Artikel 36 des DPR n. 3/L Nr. 2005/L
vom 01.02.2005 sowie Art. 12 der Satzung der
Stadtgemeinde Meran ermächtigt, Verträge
abzuschließen,

und

____, geboren in ____ am ____.,
wohnhaft
in ____straße Nr. ____, Steuernummer: ____;
Folgendes vereinbart:

Art. 1

Die Stadtgemeinde Meran, vertreten durch ihren
oben angegebenen gesetzlichen Vertreter, erteilt
____, im Folgenden einfach Konzessionsinhaber
genannt, der die Konzession annimmt, eine
Konzession für die ausschließlich als Garage zu
nutzende Immobilie, die sich in der E. Toti-
Straße Nr. 22/A befindet.

Jede anderweitige Nutzung der gewährten
Immobilieinheit ist ausdrücklich untersagt und
hat den Entzug der Konzession zur Folge.

Katasterdaten der Immobilieinheit: Baueinheit
____ der Bp. 4796 in der KG Mais, Kat. C/6,
Bestand (m²) ____, Ertrag ____.

Art. 2

Dieser Konzessionsvertrag wird für die Dauer
von sechs Jahren, mit Beginn am ____.
und Ablaufdatum am ____, unter Aus-
schluss einer stillschweigenden Verlängerung
abgeschlossen.

Die Konzession kann von der Stadtverwaltung
auch vor ihrem Ablaufdatum, mit einer
Kündigungsfrist von mindestens sechs Monaten
durch Übermittlung eines entsprechenden
Einschreibebriefs mit Rückschein oder per
zertifizierte elektronische Post an den
Konzessionsinhaber widerrufen werden, jedoch
nur aus Gründen des öffentlichen Interesses

Allegato 1
SCHEMA DI CONVENZIONE DI
CONCESSIONE DI UN IMMOBILE AD USO
TEMPORANEO

L'anno ____ (____) addì ____ (____) del mese di
____ nel Municipio di Merano.

In esecuzione della determinazione della
Dirigente dell'Ufficio Patrimonio ed attività
produttive registro generale n. ____ dd.
____., esecutiva

t r a

il Comune di Merano, codice fiscale/partita
I.V.A.: 00394920219, legalmente rappresentato
dalla Direttrice dell'Ufficio Patrimonio e attività
produttive, dott.ssa Angela Musillo, nato a
Milano il 27/06/1965, con domicilio eletto presso
il Municipio di Merano, Portici 192, autorizzato
alla stipulazione di contratti ai sensi dell'art. 126,
comma 1 della legge regionale 03.05.2018 n. 2,
nonché dell'art. 12 dello Statuto del Comune di
Merano,

ed

____, nato in ____ il ____/____/____, residente in
____, via ____ n. ____, codice fiscale: ____;
si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1

Il Comune di Merano, a mezzo del suo legale
rappresentante come sopra indicato, concede in
concessione al signor ____, di seguito specificato
semplicemente come concessionario, che
accetta, il locale ad uso esclusivo di garage, sito
in via E. Toti n. 22/A.

Ogni diversa destinazione dell'unità concessa è
espressamente interdetta e comporta la revoca
della presente concessione.

I dati catastali dell'unità: subalterno ____, p.ed.
4796, c.c. Maia, mq ____ – cat. C/6, rendita €
____.

Art. 2

La presente concessione viene stipulata per la
durata di sei anni con decorrenza ____/____/____ e
con scadenza al ____/____/____, con esclusione
del tacito rinnovo.

La concessione potrà essere revocata anche
prima della scadenza ma solo in caso di ragioni
di interesse pubblico o in caso il garage oggetto
del presente contratto sia necessaria per inquilini
della "Villa Wolkenstein" o per esigenze di
servizio del Comune di Merano con preavviso di
almeno 6 mesi da comunicare al concessionario
a mezzo raccomandata A/R o indirizzo di posta



oder wenn die Garage, die Gegenstand dieses Vertrages ist, von den Mietern oder Mieterinnen der „Villa Wolkenstein“ oder für Dienstleistungserfordernisse der Stadtgemeinde Meran benötigt wird.

Der Konzessionsinhaber kann die Vereinbarung jederzeit kündigen, indem er den Konzessionsgeber mindestens sechs Monate vor dem Datum, an dem die Kündigung wirksam werden soll, per Einschreiben benachrichtigt.

Art. 3

Als Preis für die Konzession wird eine Gebühr von € ___ (___) + MwSt. pro Jahr festgesetzt. Die Konzessionsgebühr ist von der Konzessionärin ab dem ___./___./___ in zwölf Raten zu je € ___ (___) + MwSt. im Voraus, innerhalb der ersten fünf Tage jedes Monats zu bezahlen. Wird die Konzessionsgebühr nicht innerhalb von zwanzig Tagen nach der vereinbarten Fälligkeit bezahlt, kann der Vertrag gemäß Artikel 1455 des italienischen Zivilgesetzbuches gekündigt werden.

Die Konzessionsgebühr wird ab dem zweiten Jahr jährlich automatisch um 100 % der Veränderung des ISTAT-Indexes der Preise für Familien von Arbeitern und Angestellten des jeweiligen Vorjahres erhöht.

Art. 4

Die Nebenkosten wie Stromverbrauch, Reinigung und ordentliche Instandhaltung der Immobilien-einheit sowie die gemeinschaftlich zu tragenden Kosten der Miteigentumsgemeinschaft (Beleuchtung und Reinigung der gemeinschaftlichen Teile, ordentliche Instandhaltungskosten usw.) sind von der Konzessionsinhaberin zu tragen. Der Konzessionsinhaber ist verpflichtet, für die letztgenannten Kosten einen jährlichen Vorschuss zu zahlen, der am Ende des Geschäftsjahres auf der Grundlage einer detaillierten Kostenaufstellung abgerechnet wird.

Art. 5

Die Zahlung des Mietzinses darf auf keinen Fall durch wie auch immer begründete Ansprüche oder Einwände des Konzessionsinhabers ausgesetzt oder verzögert werden, unbeschadet des Rechts des Konzessionsinhabers, ihre etwaigen Rechte anderweitig auszuüben.

Art. 6

Der Konzessionsinhaber darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung der Stadtverwaltung keine Änderungen oder Neuerungen zur Umgestaltung der Garage vornehmen.

Er hat keinen Anspruch auf Entschädigung für etwaige Verbesserungen, unbeschadet des Rechts des Konzessionsgebers, die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands sowie den Schadensersatz auf Kosten des Konzessionsinhabers wegen Verletzung der im

elektronica certificata.

Al concessionario è consentito recedere in qualsiasi momento dal contratto dandone avviso al concedente, mediante lettera raccomandata, almeno sei mesi prima della data in cui il recesso deve aver esecuzione.

Art. 3

Il prezzo per tale concessione è stabilito in € ___ (___) + IVA annui da pagarsi, da parte del concessionario, in dodici rate da € ___ (___) + IVA anticipatamente entro i primi cinque giorni di ciascun mese a partire dal ___/___/___ . Il mancato pagamento del canone decorsi venti giorni dalle convenute scadenze, costituisce motivo di risoluzione del contratto, ai sensi dell'art. 1455 c.c..

Il canone di concessione verrà aggiornato automaticamente a cadenza annuale, per gli anni successivi al primo, nella misura del 100% della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati verificatasi nell'anno precedente.

Art. 4

Stanno a carico del concessionario le spese accessorie quali consumo di energia, pulizia e manutenzione ordinaria del locale, nonché le spese condominiali (illuminazione parti comuni, pulizia parti comuni, spese di ordinaria manutenzione ecc). Il concessionario è tenuto a corrispondere per quest'ultime spese un acconto annuale, salvo conguaglio a fine esercizio in base a rendiconto dettagliato.

Art. 5

Il pagamento del canone non può essere sospeso nè ritardato in virtù di pretese od eccezioni del concessionario qualunque ne sia il titolo, salvo restando allo stesso il successivo e separato esercizio delle sue eventuali ragioni.

Art. 6

Il concessionario non potrà apportare modifiche od innovazioni dirette alla trasformazione del locale, senza il preventivo consenso scritto del Comune.

Non avrà diritto ad indennità per migliorie eventualmente apportate, salvo restando in ogni caso la facoltà del concessionario di pretendere la riduzione in pristino, oltre il risarcimento dei danni a spese del concessionario, per violazione dell'obbligo di cui al comma precedente.

E' facoltà del Comune di ispezionare o far ispezionare il locale oggetto di questo contratto, con preavviso verbale al concessionario.

Art. 7

Il locale ad uso garage viene consegnato in ottimo stato essendo stata la costruzione ultimata nel 2016 e dovrà essere conservato in buono stato e restituito al termine della concessione nello stesso stato, tinteggiato a



vorhergehenden Absatz genannten Verpflichtung zu verlangen.

Die Stadtgemeinde hat das Recht, die Immobilieneinheit, die Gegenstand dieses Vertrages ist, nach einer mündlichen Ankündigung an den Konzessionsinhaber zu besichtigen oder besichtigen zu lassen.

Art. 7

Die zur Nutzung als Garage dienende Immobilieneinheit wird in einem ausgezeichneten Zustand übergeben, da die Bauarbeiten 2016 abgeschlossen wurden, und muss in einem guten Zustand gehalten und bei Beendigung der Konzession im selben Zustand, fachgerecht gestrichen, aufgeräumt und sauber zurückgegeben werden.

Art. 8

Alle geringfügigen Reparaturen und Ausgaben gemäß den Artikeln 1576 und 1609 des Zivilgesetzbuchs sowie die ordentliche Instandhaltung gehen zulasten des Konzessionsinhabers.

Außerordentliche Instandhaltungskosten gehen zulasten der Stadtgemeinde Meran, die die entsprechenden Instandhaltungsarbeiten jedoch nur dann ausführt, wenn sie unbedingt erforderlich sind.

Art. 9

Der Konzessionsinhaber ist Verwahrerin des Konzessionsgegenstandes und haftet gegenüber der Stadtgemeinde und gegenüber Dritten unmittelbar für alle Schäden, die durch ihr Verschulden, z. B. durch Wasseraustritt sowie durch sonstigen Missbrauch oder Nachlässigkeit bei der Benutzung des Konzessionsgegenstandes entstehen. Die Konzessionsinhaberin verpflichtet sich, neben der Einhaltung der Hausordnung, keine brennbaren, explosiven oder übel riechenden oder in jedem Fall schädlichen oder gesundheitsgefährdenden Stoffe zu lagern, vor Ort keine Wasch- und Reparaturarbeiten an Kraftfahrzeugen vorzunehmen und jede etwaige Belästigung durch Motorentests, Tonsignale oder andere die Nachbarschaft störende Dinge zu unterlassen.

Art. 10

Die Weitervergabe der Konzession und die Abtretung des Vertrages in jeglicher Form sind untersagt.

Art. 11

Die Stadtgemeinde lehnt ausdrücklich eine Schadenersatzleistung für Schäden durch Wasser, Feuer, Kurzschlüsse und andere unvorhergesehene Ursachen ab.

Art. 12

Die Stadtverwaltung kann nach den im Gesetz Nr. 241/1990 vorgesehenen Verfahren den Verfall der Konzession bei schwerwiegenden

regola d'arte, in ordine e pulito.

Art. 8

Sono a carico del concessionario tutte le piccole riparazioni e spese di cui agli artt. 1576 e 1609 del codice civile nonché la manutenzione ordinaria.

Le spese di manutenzione straordinaria vanno a carico del Comune di Merano che le farà eseguire però soltanto se assolutamente necessarie.

Art. 9

Il concessionario è costituito custode della cosa locata ed è direttamente responsabile verso il Comune e i terzi dei danni causati per sua colpa da spandimento di acque, ecc. e da ogni altro abuso o trascuratezza nell'uso della cosa locata. Il concessionario si impegna, oltre a rispettare il regolamento di condominio, a non tenere per nessun motivo deposito di materiale infiammabile, esplosivo o maleodorante o comunque nocivo o dannoso, a non effettuare in loco lavaggi e riparazioni di veicoli a motore e a non arrecare molestia con prove di motore, segnalazioni acustiche e quant'altro possa disturbare il vicinato.

Art. 10

E' vietata la subconcessione e la cessione del contratto sotto qualsiasi forma.

Art. 11

Il Comune declina espressamente il risarcimento di danni dipendenti da acqua, fuoco, cortocircuito ed altre cause imprevedute.

Art. 12

L'Amministrazione comunale può pronunciare, nel rispetto delle modalità di cui alla legge n. 241/1990, la decadenza della concessione per gravi inadempienze contrattuali del concessionario.

È facoltà inoltre dell'Amministrazione dichiarare, per esigenze di pubblico interesse, la disdetta della concessione in qualsiasi momento, con un preavviso al concessionario di almeno sei mesi.

Il concessionario può richiedere la cessazione anticipata del rapporto concessorio in qualsiasi momento, con un preavviso all'Amministrazione di almeno sei mesi.

Art. 13

Le parti contraenti prendono atto che, a garanzia dell'esatta osservanza ed al puntuale adempimento degli obblighi qui sottoscritti, il concessionario ha versato una cauzione, pari a tre mensilità, dell'importo di € ____.

La garanzia è stata costituita sotto forma di cauzione.

La cauzione di € ____, importo pari a tre mensilità del canone contrattuale, è stata depositata da "____" (ricevuta n. ____ del _____. di € ____).



Vertragsverstößen des Konzessionsinhabers aussprechen.

Darüber hinaus kann die Stadtverwaltung aus Gründen des öffentlichen Interesses jederzeit die Beendigung der Konzession erklären, wobei dem Konzessionsinhaber eine Frist von mindestens sechs Monaten gesetzt werden muss.

Der Konzessionsinhaber kann jederzeit die vorzeitige Beendigung des Konzessionsverhältnisses unter Einhaltung einer Frist von mindestens sechs Monaten gegenüber der Stadtverwaltung beantragen.

Art. 13

Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass der Konzessionsinhaber als Garantie für die genaue Einhaltung und die pünktliche Erfüllung der hier unterzeichneten Verpflichtungen eine Kautionshöhe in Höhe von drei Monatsraten von € ___ geleistet hat.

Die Garantie wurde in Form einer Kautionshöhe geleistet.

Die Kautionshöhe in Höhe von € ___, was drei Monaten der Konzessionsgebühr entspricht, wurde von „___“ hinterlegt (Eingangsbogen Nr. ___ vom ___./___./___ in Höhe von € ___).

Die hinterlegte Kautionshöhe trägt keine Zinsen und wird bei Beendigung des Vertrags zurückerstattet, nachdem ein Beauftragter bzw. eine Beauftragte der Stadtgemeinde den Zustand des Konzessionsgegenstands überprüft hat und alle vertraglichen Verpflichtungen erfüllt wurden.

Art. 14

Alle mit diesem Vertrag verbundenen und sich daraus ergebenden Gebühren, Steuern und Kosten gehen ausschließlich zulasten des Konzessionsinhabers mit Ausnahme der Registergebühr, die von beiden Vertragspartnern zu gleichen Teilen getragen wird.

Art. 15

Die Verfahrensverantwortliche gemäß Art. 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 ist Dr.in Angela Musillo, Direktorin des Amtes für Vermögen und gewerbliche Tätigkeiten der Stadtgemeinde Meran.

Art. 16

Im Sinne des Artikels 1341 ZGB erklären die Vertragsparteien, nach vorheriger Verlesung der Bestimmungen des vorliegenden Vertrages, insbesondere Artikel 1, 2, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 18, ausdrücklich zu genehmigen.

Art. 17

Gemäß den Bestimmungen des GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003 i.g.F. (Datenschutzkodex in Anpassung an die Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung

La cauzione depositata non è in alcun modo fruttifera di interessi e verrà restituita alla cessazione del contratto dopo la verifica, da parte di un incaricato comunale, dello stato locativo dell'immobile e dopo che siano stati adempiuti tutti gli obblighi contrattuali.

Art. 14

Tutte le competenze, tasse e spese inerenti e conseguenti al presente contratto vanno ad esclusivo carico del concessionario, fatta eccezione per l'imposta di registro che verrà sostenuta in parti uguali dalle due parti contraenti.

Art. 15

Responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 1 della legge provinciale n. 17/1993 è la dott.ssa Angela Musillo, dirigente dell'Ufficio Patrimonio e attività produttive del Comune di Merano.

Art. 16

A norma dell'articolo 1341 c.c., le parti, di comune accordo, previa lettura delle norme contenute nel presente contratto, con particolare riguardo agli articoli 1, 2, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 18, dichiarano di approvarle specificatamente.

Art. 17

Ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dal D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e ss.mm.ii. recante "Codice in materia di protezione dei dati personali, recante disposizioni per l'adeguamento dell'ordinamento nazionale al Regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE" le parti si impegnano, informandosi reciprocamente, a fare sì che tutti i rispettivi dati personali forniti direttamente dalle parti stesse e comunque connessi con il presente contratto siano oggetto di trattamento, automatizzato e non, per le finalità gestionali ed amministrative inerenti al medesimo. A tale proposito il concessionario dichiara di aver preso visione dell'informativa sui dati personali, ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del succitato Regolamento nella pagina WEB del Comune di Merano <https://www.comune.merano.bz.it/it/Privacy>.

Art. 18

Per tutto quanto non stabilito nelle condizioni che precedono valgono le norme vigenti in materia di locazioni di immobili nei limiti in cui le stesse sono compatibili con il regime giuridico della concessione.



personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG - Datenschutz-Grundverordnung) verpflichten sich die Vertragsparteien, durch den Austausch der entsprechenden Informationen dafür zu sorgen, dass alle personenbezogenen Daten, die direkt von den Vertragsparteien bekannt gegeben worden sind oder jedenfalls mit diesem Schriftstück in Zusammenhang stehen, auch in elektronischen Datenträgern für die geschäftlichen und verwaltungstechnischen Zwecke, die diese Urkunde betreffen, verarbeitet werden können. In diesem Zusammenhang erklärt der Konzessionsnehmer, in das Informationsschreiben gemäß Art. 12, 13 und 14 der vorgenannten Verordnung auf der Webseite der Stadtgemeinde Meran <https://www.gemeinde.meran.bz.it/de/Datenschutz> Einsicht genommen zu haben.

Art. 18

Für alle Angelegenheiten, die in dieser Vereinbarung nicht geregelt sind, kommen die geltenden Vorschriften für die Vermietung von Immobilien zur Anwendung, soweit sie mit den gesetzlichen Regelungen der Konzession vereinbar sind.

Anlage 2
(In den Umschlag A zu geben)

**GESUCH FÜR DIE TEILNAHME AN DER
ÖFFENTLICHEN VERSTEIGERUNG**

<input type="checkbox"/> Physische Person	<input type="checkbox"/> Unternehmen
Die/Der Unterfertigte	Die/Der Unterfertigte
geboren in	geboren in
am	am
wohnhafte in (Straße, Platz)	wohnhafte in (Straße, Platz)
Stadt	Stadt
Provinz	Provinz
Steuernummer	Steuernummer
	digitales Domizil (PEC)
	in der Eigenschaft als (Funktion)
	des Unternehmens (Einzelunternehmen, Gesellschaft, Konsortium usw.)
	mit Sitz in (Straße)
	Stadt
	Provinz
	MwSt.-Nr.
Telefon	Telefon
	digitales Domizil (PEC)

ERSUCHT,

zur Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung, die von der Stadtgemeinde Meran mit **Verfügung Nr. 895/2026** zur Konzession zur vorübergehenden Nutzung der Immobilie in Meran, in der **E. Toti-Straße Nr.**

Allegato 2
(da inserire nella Busta A)

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALL'ASTA
PUBBLICA**

<input type="checkbox"/> Persona fisica	<input type="checkbox"/> Impresa
Il/La sottoscritto/a	Il/La sottoscritto/a
nato/a a	nato/a a
in data	in data
residente in via	residente in via
città	città
provincia	provincia
codice fiscale	codice fiscale
	domicilio digitale (PEC)
	in qualità di <i>(indicare il ruolo ricoperto)</i>
	dell'impresa (individuale, sociale, consorzio, ecc.)
	con sede legale in via
	città
	provincia
	partita IVA
telefono	telefono
	domicilio digitale (PEC)

CHIEDE

di partecipare all'asta pubblica indetta dal Comune di Merano con **determinazione n. 895/2026**, per la concessione in uso temporaneo dell'immobile sito a Merano, in **via E. Toti n. 22/A:**

22/A, einberufen wurde, zugelassen zu werden:

(kreuzen Sie das Kästchen für das Los an, für die das Gesuch für die Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung gemacht wird)

- Los 1: Baueinheit 102, Bp. 4796, KG Mais (Bestand) 22 m²;
- Los 2: Baueinheit 111, Bp. 4796, KG Mais, 22 m²;
- Los 3: Baueinheit 104, Bp. 4796, KG Mais, 21 m²;
- Los 4: Baueinheit 110, Bp. 4796, KG Mais, 21 m²;
- Los 5: Baueinheit 88, Bp. 4796, KG Mais, 17 m²;
- Los 6: Baueinheit 91, Bp. 4796, KG Mais, 22 m².

Ort und Datum

Leserliche Unterschrift

Schutz der personenbezogenen Daten

Siehe Art. 26 der öffentlichen Bekanntmachung.

(barrare la casella per il lotto per cui si presenta la domanda di partecipazione all'asta pubblica)

- lotto 1: sub 102, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq (consistenza) 22;
- lotto 2: sub 111, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22;
- lotto 3: sub 104, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21;
- lotto 4: sub 110, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21;
- lotto 5: sub 88, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 17;
- lotto 6: sub 91, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22.

Luogo e data

Firma leggibile

Protezione dei dati personali

Vedi art. 26 dell'avviso pubblico.

Anlage 3
(In den Umschlag B zu geben)

Allegato 3
(da inserire nella Busta B)

WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT

OFFERTA ECONOMICA

Marca da bollo / Stempelmarke € 16,00

<input type="checkbox"/> Physische Person / Persona fisica		<input type="checkbox"/> Unternehmen / Impresa	
Die/Der Unterfertigte - Il/La sottoscritto/a		Die/Der Unterfertigte - Il/La sottoscritto/a	
geboren in – nato/a a		geboren in – nato/a a	
am – in data		am – in data	
wohnhaft in (Straße, Platz) – residente in via		wohnhaft in (Straße, Platz) – residente in via	
Stadt – città		Stadt – città	
Provinz - provincia		Provinz - provincia	
Steuernummer – codice fiscale		Steuernummer – codice fiscale	
		digitales Domizil (PEC) - domicilio digitale (PEC)	
		in der Eigenschaft als (Funktion) – in qualità di (indicare il ruolo ricoperto)	
		des Unternehmens (Einzelunternehmen, Gesellschaft, Konsortium usw.) – dell'impresa (individuale, sociale, consorzio, ecc.)	
		mit Sitz in (Straße) – con sede legale in via	
		Stadt – città	
		Provinz – provincia	
		MwSt.-Nr. – partita IVA	
Telefon – telefono		Telefon – telefono	
		digitales Domizil (PEC) - domicilio digitale (PEC)	

BIETET

per la concessione in uso temporaneo dell'immobile di proprietà del Comune di Merano sito a Merano, in **via E. Toti n. 22/A**:

(barrare la casella per il lotto per cui si presenta l'offerta economica)

- lotto 1: sub 102, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq (consistenza) 22;
- lotto 2: sub 111, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22;
- lotto 3: sub 104, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21;
- lotto 4: sub 110, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 21;
- lotto 5: sub 88, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 17;
- lotto 6: sub 91, p.ed. 4796, c.c. Maia, mq 22.

für die Konzession zur vorübergehenden Nutzung der Immobilie im Eigentum der Stadtgemeinde Meran, die sich in Meran, in der **E. Toti-Straße Nr. 22/A** befindet:

OFFRE

(kreuzen Sie das Kästchen für das Los an, für die das wirtschaftliche Angebot gemacht wird)

- Los 1: Baueinheit 102, Bp. 4796, KG Mais (Bestand) 22 m²;
- Los 2: Baueinheit 111, Bp. 4796, KG Mais, 22 m²;
- Los 3: Baueinheit 104, Bp. 4796, KG Mais, 21 m²;
- Los 4: Baueinheit 110, Bp. 4796, KG Mais, 21 m²;
- Los 5: Baueinheit 88, Bp. 4796, KG Mais, 17 m²;
- Los 6: Baueinheit 91, Bp. 4796, KG Mais, 22 m².

einen monatlichen Konzessionsgebühr in Höhe von:

un canone mensile di concessione pari a:

in Zahlen / in cifre	
in Buchstaben / in lettere	

Ort und Datum

Luogo e data

Leserliche Unterschrift

Firma leggibile

Schutz der personenbezogenen Daten

Protezione dei dati personali

Siehe Art. 26 der öffentlichen Bekanntmachung.

Vedi art. 26 dell'avviso pubblico.

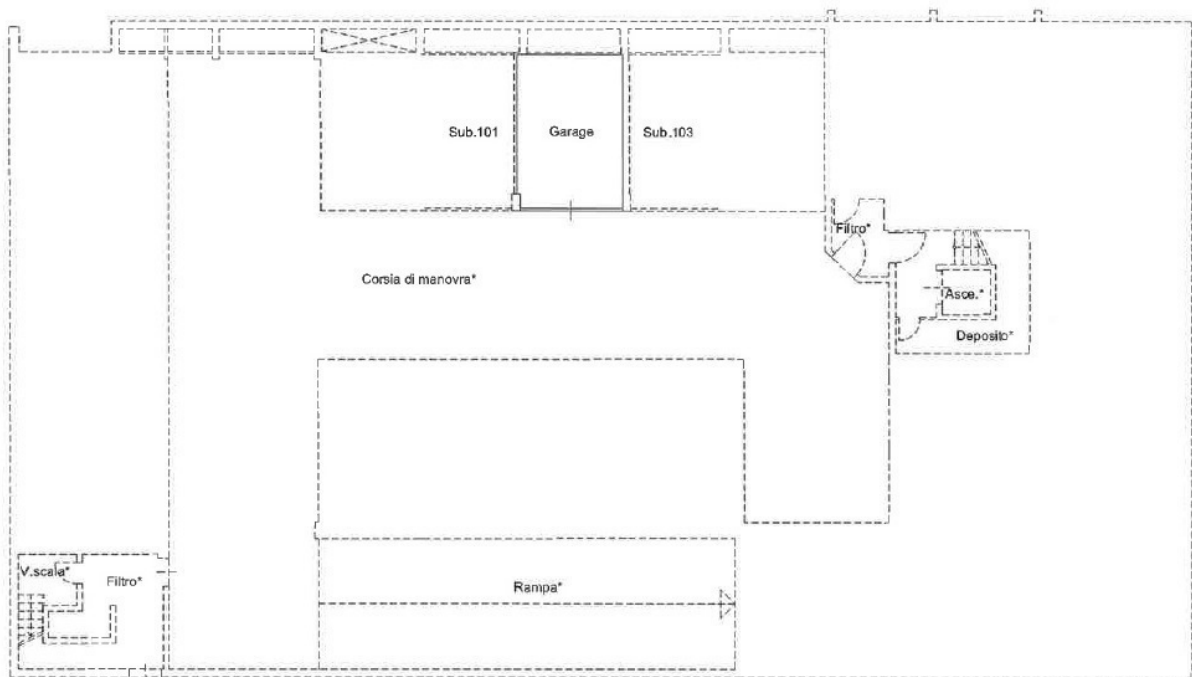
Lotto 1 – Los 1

Katasteramt / Ufficio catasto MERANO

Gemeinde / Comune F132 - MERANO

Katasterkennzahlen L.E. / Identificativi dell'Unità Immobiliare:

C.C. 694, P.ed. 4796, Sub. 102



SECONDO PIANO INTERRATO

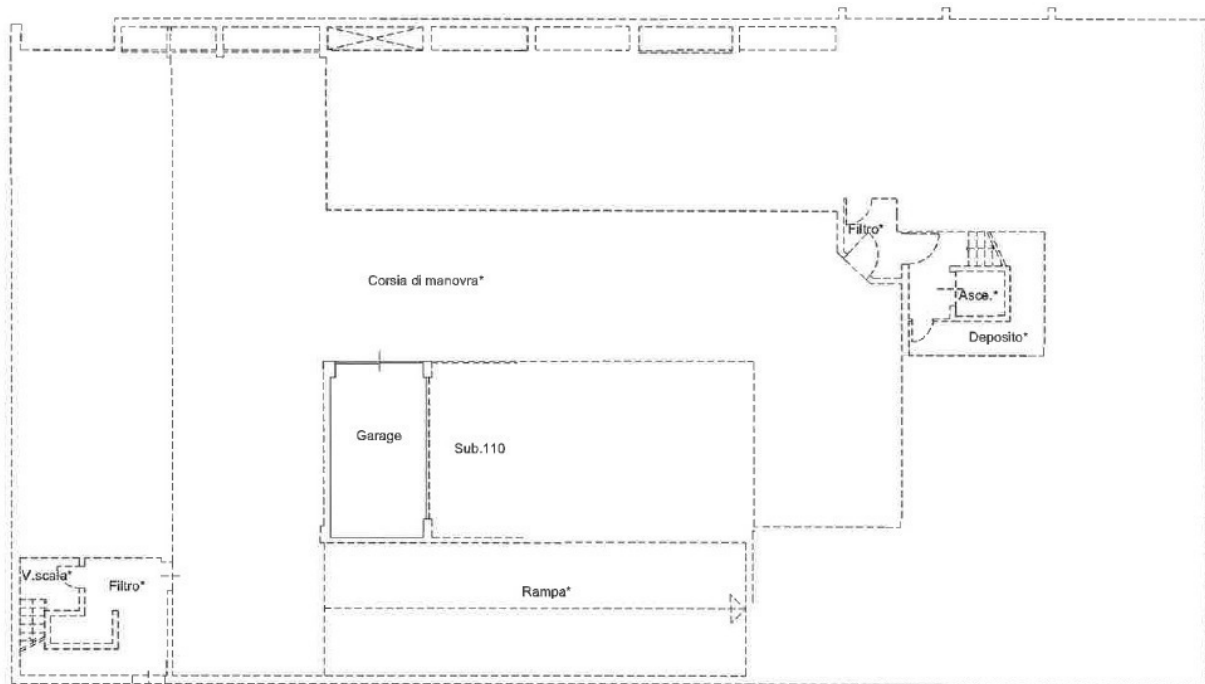
Lotto 2 – Los 2

Katasteramt / Ufficio catasto MERANO

Gemeinde / Comune F132 - MERANO

Katasterkennzahlen L.E. / Identificativi dell'Unità Immobiliare:

C.C. 694, P.ed. 4796, Sub. 111



SECONDO PIANO INTERRATO

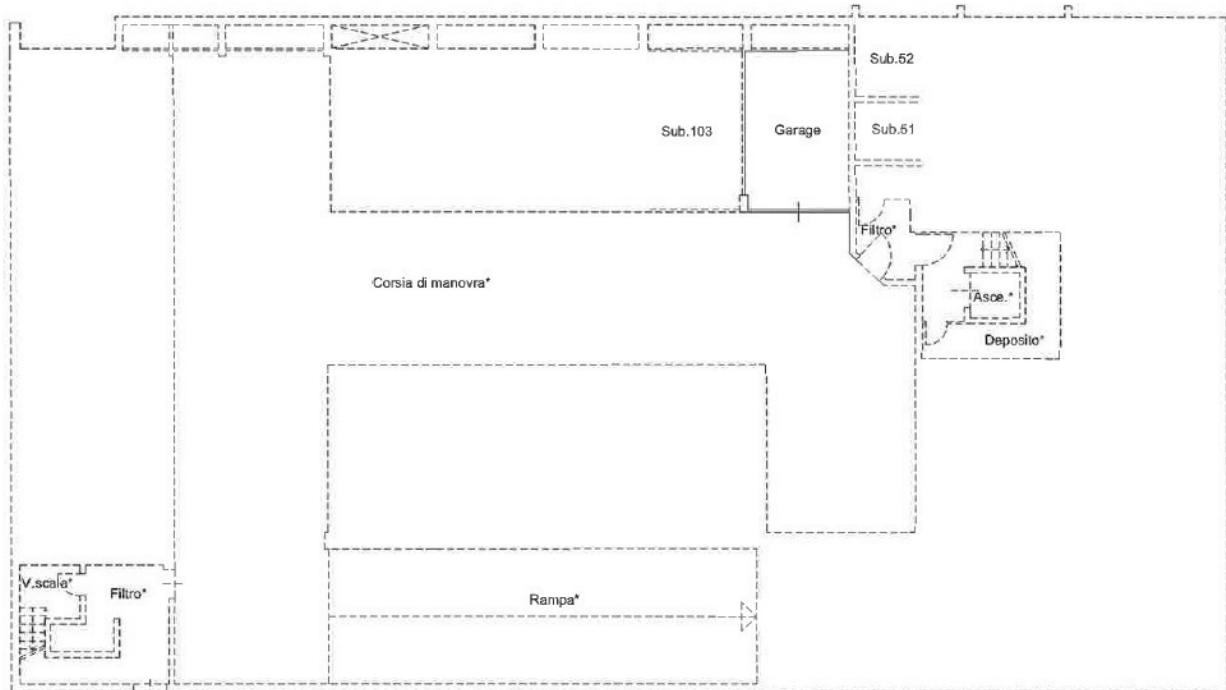
Lotto 3 – Los 3

Katasteramt / Ufficio catasto MERANO

Gemeinde / Comune F132 - MERANO

Katasterkennzahlen L.E. / Identificativi dell'Unità Immobiliare:

C.C. 694, P.ed. 4796, Sub. 104



SECONDO PIANO INTERRATO

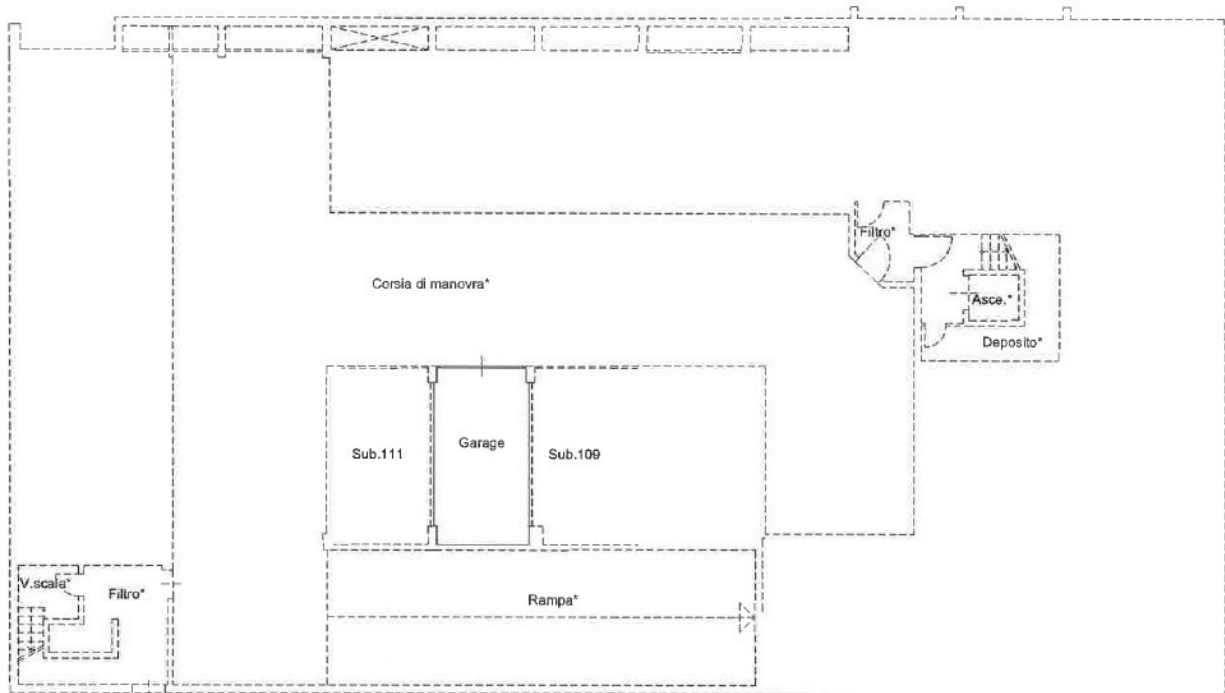
Lotto 4 – Los 4

Katasteramt / Ufficio catasto MERANO

Gemeinde / Comune F132 - MERANO

Katasterkennzahlen L.E. / Identificativi dell'Unità Immobiliare:

C.C. 694, P.ed. 4796, Sub. 110



SECONDO PIANO INTERRATO

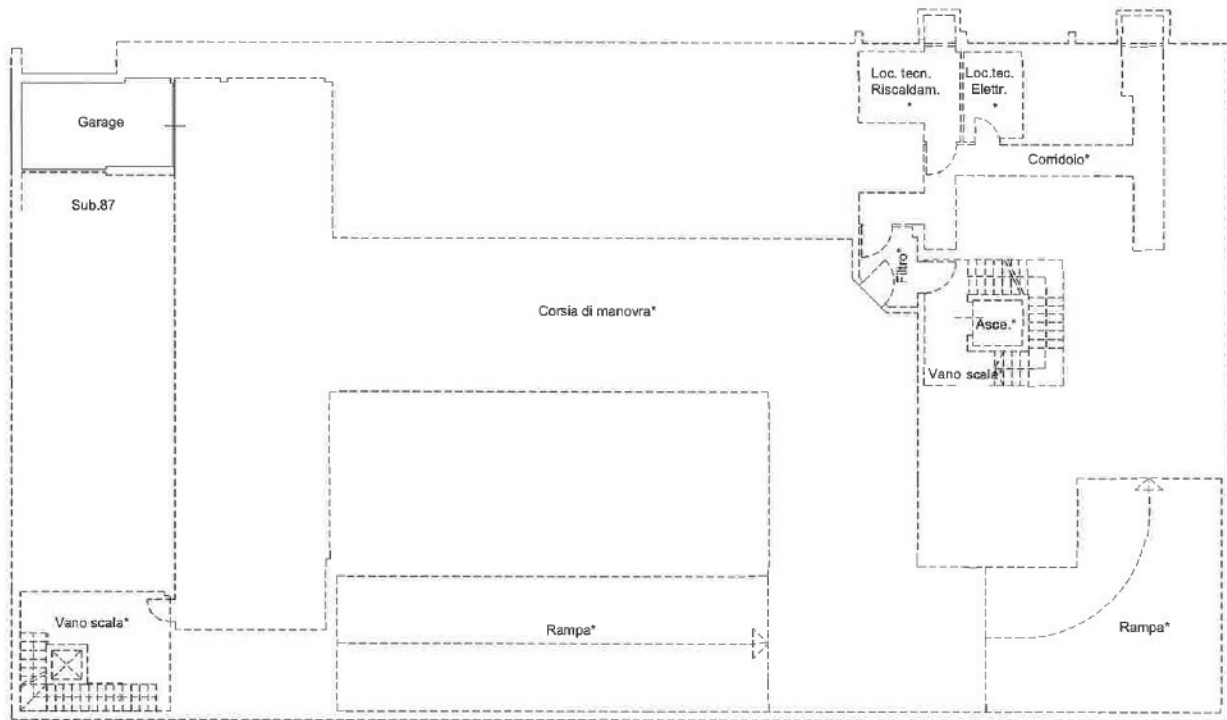
Lotto 5 – Los 5

Katasteramt / Ufficio catasto MERANO

Gemeinde / Comune F132 - MERANO

Katasterkennzahlen L.E. / Identificativi dell'Unità Immobiliare:

C.C. 694, P.ed. 4796, Sub. 88



PRIMO PIANO INTERRATO

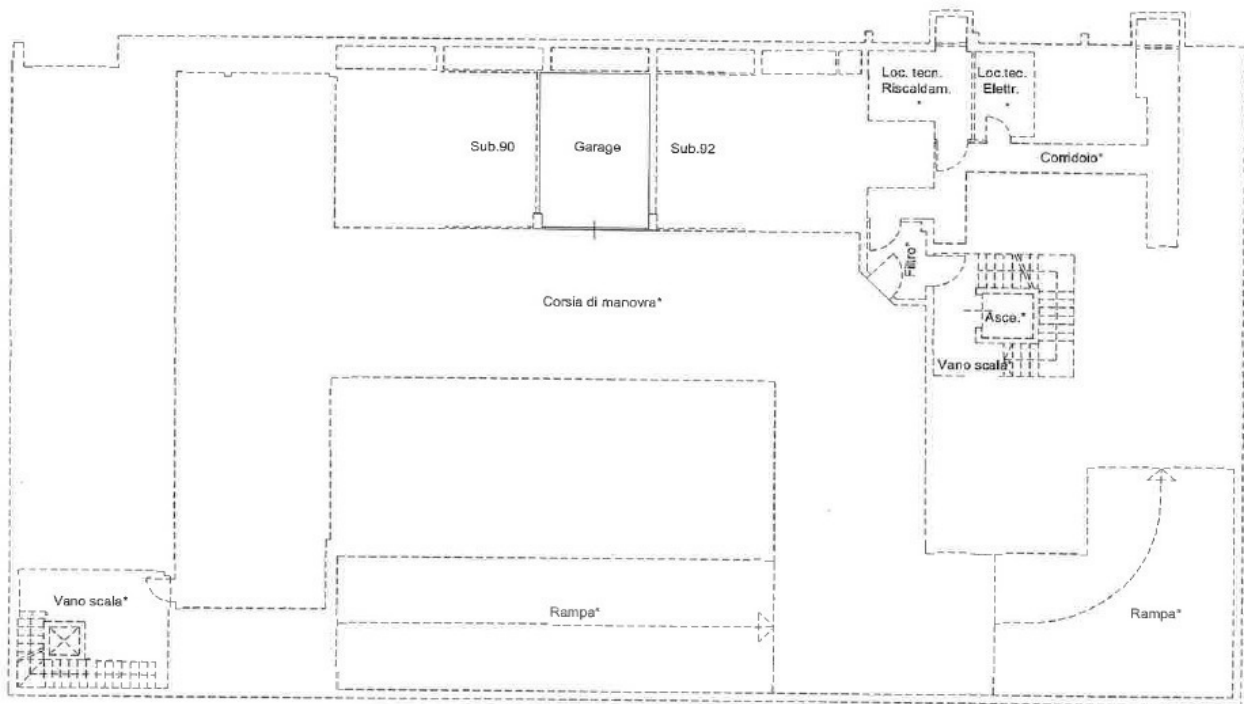
Lotto 6 – Los 6

Katasteramt / Ufficio catasto MERANO

Gemeinde / Comune F132 - MERANO

Katasterkennzahlen L.E. / Identificativi dell'Unità Immobiliare:

C.C. 694, P.ed. 4796, Sub. 91



PRIMO PIANO INTERRATO